

CERASPAÑA

2017 / КЕРАМИКА / АРХИТЕКТУРА / ДИЗАЙН

ИЗ ОСКОЛКОВ: ВОЗРОЖДЕНИЕ ТЕРАЦЦО

«ЭКОХАБИТАТ» ПИШЕТСЯ ЧЕРЕЗ «К»

TILE OF SPAIN НА ВЫСТАВКЕ CERSAIE'17

МОРФОЛОГИЯ КЕРАМИКИ: ОБЪЕМНАЯ ПЕЧАТЬ

39



От редакции

Всегда в движении

Динамизм и новаторство – отличительные черты испанских производителей керамики. Журнал Ceraspaña рассказывает в своем очередном выпуске о событиях и фактах, подкрепляющих это утверждение.

На последней выставке CEVISAMA, в рамках экспериментального пространства TRANS-HITOS, посвященного перспективным методам использования керамики в архитектуре, Высшая школа дизайна при Гарвардском университете продемонстрировала посетителям оригинальную инсталляцию, выполненную из керамических деталей, которые были изготовлены по методу «послойного выращивания», или объемной печати. До сих пор 3D-печать применялась, в основном, с полимерными материалами и некоторыми металлами. Ее использование для производства керамических изделий – необычное новшество, о котором рассказывается в статье «Морфология керамики». Эта статья еще раз подтверждает универсальность нашего материала и знакомит читателя с новым передовым направлением в отрасли.

Устойчивое развитие строительной индустрии и экономия энергоносителей – важнейшие задачи современного общества, в решении которых керамике отведена не последняя роль. Международным стандартом в этой области является Passivhaus («энергопассивный дом») – дом, в котором высокий уровень комфорта сочетается с доступной ценой и низким потреблением энергии. Статья «Экохабитат» пишется через «К» содержит немало примеров, свидетельствующих о том, что керамика, как никакой другой материал, подходит для создания подобных систем.

Не стоит на месте и керамический дизайн, всегда отвечающий новейшим тенденциям и течениям в оформительском искусстве. Последняя и самая неожиданная тенденция – возрождение эстетики терраццо. Что еще ждет нас впереди?

Насыщенная программа международных выставок (следующая CERSAIE уже не за горами) и семинаров Tile of Spain по всему миру говорит о том, что испанские производители не сидят, сложа руки, и это позволяет им постоянно совершенствоваться и продвигаться вперед. Наша керамическая промышленность и наши предприятия всегда в движении... всегда в авангарде событий ■

Журнал Ceraspaña в электронной версии: <http://library.tileofspain.com>



УГОЛОК ЧИТАТЕЛЯ

Если Вы хотите получать наш журнал в его расширенной электронной версии, подписку можно оформить на сайте <http://library.tileofspain.com>

Если Вам понадобится более детальная информация о предприятиях, упомянутых в журнале, обращайтесь по адресу ceraspana@ascoer.es или посетите сайт www.tileofspain.com

НОМЕР 39 - 2017

РУКОВОДСТВО И РЕДАКЦИЯ ASCER

(Испанская ассоциация

производителей керамической плитки)

C/ Ginjols, 3. 12003 Castellón (Испания)

Телефон: +34 964 727 200 · Факс: +34 964 727 212

global@ascoer.es · www.tileofspain.com

Ceraspaña - бесплатная публикация ASCER

ИЗДАТЕЛЬ
ASCR

ДИЗАЙН И ПЕЧАТЬ
Grupo On Market

СПОНСОР

iCEx España
Exportación e Inversiones



UNIÓN EUROPEA
Fondo Europeo de
Desarrollo Regional

Una manera de hacer Europa



Содержание

- 02 ОТ РЕДАКЦИИ:
ВСЕГДА В ДВИЖЕНИИ
- 03 ИЗ ОСКОЛКОВ: ВОЗРОЖДЕНИЕ ТЕРАЦЦО
- 
- 08 МОРФОЛОГИЯ КЕРАМИКИ: ОБЪЕМНАЯ
ПЕЧАТЬ
- 11 НА ВЫСТАВКУ CERSAIE'17 С
ПРОГРАММНЫМ ПРИЛОЖЕНИЕМ TILE OF
SPAIN
- 12 «ЭКОХАБИТАТ» ПИШЕТСЯ ЧЕРЕЗ «К»
- 
- 17 ШОУРУМ
- 23 НОВОСТИ TILE OF SPAIN
- 24 XVI ПРЕМИЯ «КЕРАМИКА»
- ФОТОГРАФИЯ НА ОБЛОЖКЕ:
ИНСТАЛЛЯЦИЯ «МОРФОЛОГИЯ
КЕРАМИКИ» КАК ЧАСТЬ
ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОГО ВЫСТАВОЧНОГО
ПРОСТРАНСТВА TRANS-HITOS НА
ВЫСТАВКЕ CEVISAMA 2017.
АВТОР: HOYOY PHOTOGRAPHY

ИЗ ОСКОЛКОВ: ВОЗРОЖДЕНИЕ ТЕРАЦЦО

Последние выставки дизайна и керамических покрытий убеждают в том, что тенденция возрождения эстетики терраццо набирает силу. Стиль терраццо находит широкое применение в современном декоре: не только в ванных и кухнях, но и в других жилых помещениях и элементах оформления жилища: в обоях, текстильных изделиях и даже аксессуарах.



INALCO, серия для стен и полов - коллекция Fluorite.

Тераццо – строительный материал, состоящий из осколков камня (как правило, мрамора), скрепленных в единую поверхность цементом. Впервые его стали применять в Венеции в середине XV века как способ утилизации отходов мрамора, использованного для укладки полов. Поверхность тераццо выравнивалась шлифованием.

В настоящее время в категорию тераццо (или «страгиателла», как еще называют этот стиль, от итальянского stracciato – «рваный») включаются все отделочные материалы в виде агломерированных частиц различного размера.

Несколько выходят за пределы этого понятия изделия, известные как «тренкадис» (битая керамика), а также поверхности, словно усыпанные мельчайшими крупинками различных оттенков, известные под названием «соль с перцем».



AZTECA, серия Trinity Lux 90 - коллекция Trinity.



EL BARCO, серия Arive 20x20 см. - коллекция Arive .



ARGENTA CERÁMICA, серия Dogana.



EL MOLINO, серия Rio Jet 60x60 - коллекция Rio.

Последние коллекции керамических покрытий включают бесконечное множество моделей в стиле терраццо с тем преимуществом, что керамика позволяет воспроизвести практически любой цвет, как основания (или фона), так и «каменных» вкраплений. Помимо этого, керамика дает возможность комбинировать вкрапления различных размеров в одной и той же коллекции, сохраняя ее общий стиль и цветовую тональность.

С декоративной точки зрения, эта отделка относится к классическому стилю, однако все большее распространение

Эстетика «страктиателла» (от итальянского *stracciato* – «рваный») возрождается в напольных покрытиях современного жилища.

Визуальный эффект терраццо формируется за счет двух компонентов: размера вкраплений и цвета связующего вещества и частиц.

Особый внешний вид покрытий в стиле терраццо с эффектом «стразиателла» открывает широкие возможности в использовании цветовых сочетаний, привлекая внимание оформителей и архитекторов, которые возрождают этот старый стиль в новой интерпретации.



APAVISA, серия Mosaico Ramp - коллекция Nanoterratec 7.



APARICI, серия-коллекция Venezia.



VIVES, серия Farnese.

получают современные проекты, основанные на сочетании терракко с другими элементами.

Главная цель таких проектов – придать поверхности актуальный облик. Хотя эстетика терракко продолжает использоваться, в основном, для оформления полов, благодаря простоте моделирования керамических изделий, их все чаще можно встретить в другом применении.

Кухни и ванные комнаты – привычное и наиболее распространенное место укладки терракко, которым могут облицовываться как стены, так и полы этих влажных помещений. Вместе с тем, и здесь начинает прослеживаться отказ от функциональности в пользу колоритного, броского декора. Попадаются и варианты «тотального» оформления в стиле терракко, включающие даже мебель ■



PERONDA, серия fs By Peronda - коллекция FS Ofelia.



МОРФОЛОГИЯ КЕРАМИКИ: ОБЪЕМНАЯ ПЕЧАТЬ

Гарвардский университет снова удивил своим проектом посетителей экспериментального пространства Trans-Hitos на выставке CEVISAMA.

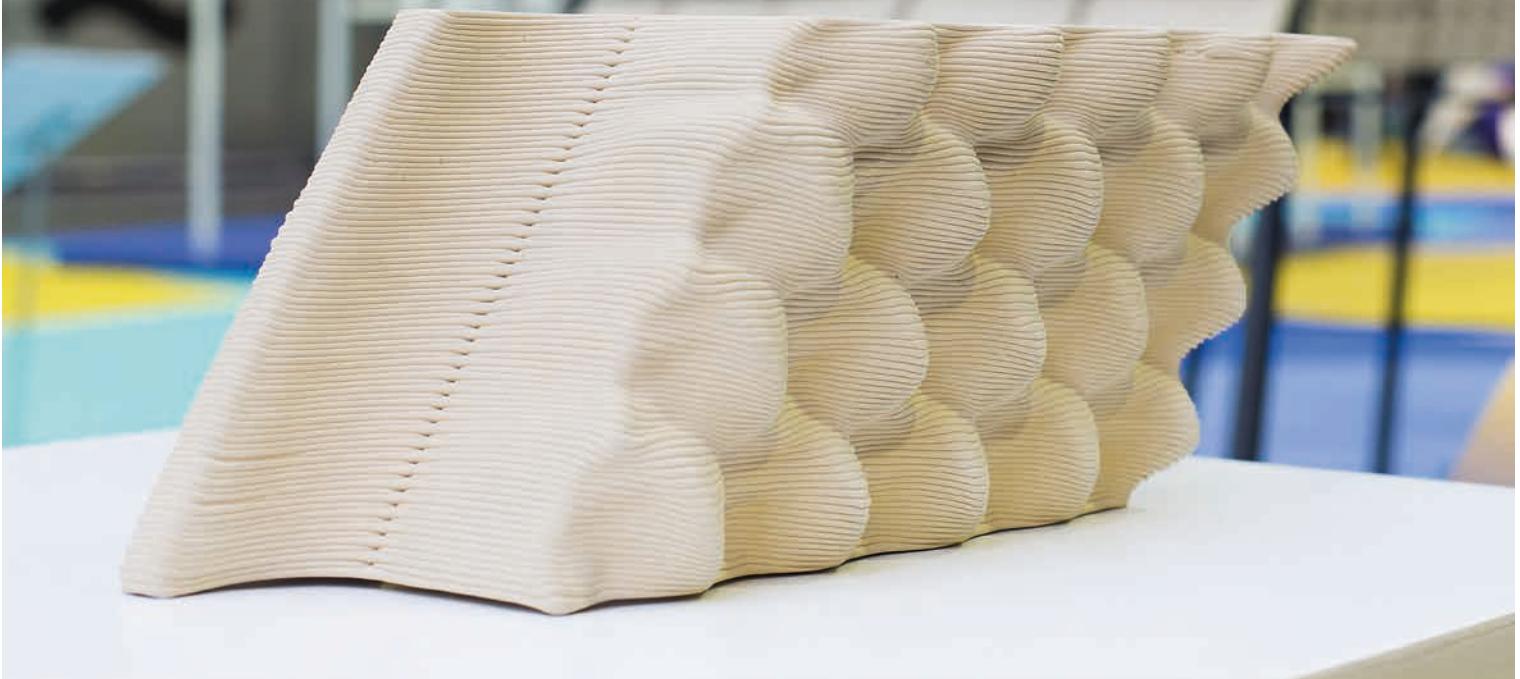
Инсталляция под названием «Морфология керамики» на выставке CEVISAMA 2017 показывает возможности объемной печати в применении к керамическим материалам, используемым для оформления интерьеров. Авторы проекта, исследователи и студенты Отделения технологий и систем материалов (MaP+S) Высшей школы дизайна Гарвардского университета, работали над проектом при поддержке Института керамических технологий, расположенного в городе Кастельон (Испания). Проект состоял в создании прототипа с использованием технологии послойного «выращивания» керамических изделий (3D-печати) в условиях промышленного производства.

Авторы проекта ставили себе целью раскрыть потенциал объемной печати в применении к керамике, доказать возможность использования термодинамических процессов в создании объемных изделий из этого материала. Форма и дизайн объекта (пирамидальная конструкция) являются результатом исследования термических характеристик пространства в условиях натуральной вентиляции. В своей работе Отделение MaP+S Гарвардского университета активно сотрудничало со специалистами Гарвардского центра экологического строительства и зеленых городов Салманом Крейгом и Метаном Мейером. Пирамидальная форма



The internal geometry fulfills thermal regulation criteria.





Pieces are made according to parameters determined by a simple surface geometry.

конструкции обеспечивает движение воздушных потоков по восходящей линии, а геометрия внутреннего пространства пирамиды воздействует на условия теплообмена между воздушной средой и внутренними поверхностями материала. Рифленая, волнообразная поверхность создает оптимальное соотношение площади покрытия с тепловой массой, тем самым максимизируя потенциал охлаждения за счет системы натуральной вентиляции и флотационных эффектов.

Каждая из уникальных керамических деталей конструкции изготовлена отдельно из экструдированной глины на 3-основном каркасе. Высотой 3 метра и шириной 3,2 x 3,6 метра, этот прототип состоит, в общей сложности, из 552 деталей, размеры которых составляют от 260 до 545 мм в длину и от 70 до 150 мм в высоту. В инсталляции показаны 184 элемента, составляющие 1/3 прототипа. Зазоры между деталями служат для удобства маневрирования во время сборки.

Участники проекта:

Проектная группа: профессор Мартин Бехтольд (директор проекта); Салман Крейг (лектор, специалист по экотехнологиям); Ноно Мартинес Алонсо; Хосе Луис Гарсия дель Катильо; Тиффани Ченг; Кевин Хинц; Намджу Ли, Живей Лирао; Метан Мейер; Саураб Мхатре; Зак Сиболд, Сантьяго Серна Гонсалес; Хуан Пабло Угарте.

Спонсоры: ASCER Tile of Spain, CEVISAMA

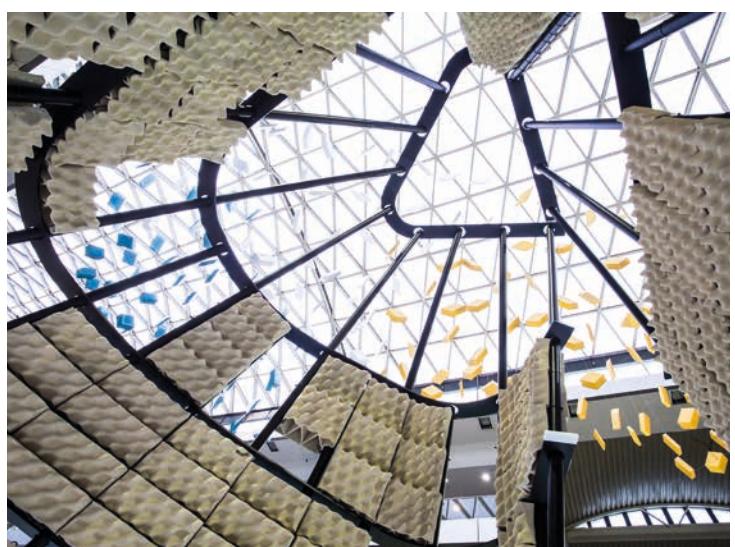
Координаторы: Хавьер Мира, Институт керамических технологий (ITC).

Производство: Пилар Гомес Тена, Кармен Сегарра Феррандо, Ароа Гарсия Кобос, Институт керамических технологий (ITC).

Документация: Фернандо Гарсия дель Кастильо Лопес ■

184 детали, составляющие инсталляцию, потребовали 358 часов 3D-принтеринга и 19,84 км экструдированной глины.

Разработки Сети университетских кафедр керамики помогают обогатить производственный сектор злободневными проектами, отражающими потребности новой эры.



НА CERSAIE'17 С ПРОГРАММНЫМ ПРИЛОЖЕНИЕМ TILE OF SPAIN

Благодаря нашему программному приложению, с помощью одного щелчка мыши и совершенно бесплатно, посетители CERSAIE'17 смогут получить всю необходимую информацию о предприятиях Tile of Spain, выставляющих свою продукцию на выставке.



Так же как и в предыдущие годы, в преддверии выставки CERSAIE (Болонья, 25 - 29 сентября) Tile of Spain предлагает гостям форума воспользоваться удобным программным приложением CERSAIE'17.

Приложение, предназначенное для операционных систем Android (Play Store) и iOS (App Store), предоставляет всю необходимую информацию о предприятиях Tile of Spain, демонстрирующих свою продукцию на итальянской выставке. Благодаря этому бесплатному приложению, посетители могут удобно классифицировать, находить и исследовать интересующие их стенды.

Новая версия приложения максимально приближена к потребностям гостей форума и обеспечивает простой доступ ко всей информации о предприятиях, участвующих в CERSAIE под коллективной маркой Tile of Spain.

Чтобы не упустить ни одну из новинок, пользователь может заранее спланировать свой визит в интуитивной визуальной среде, с помощью мгновенно срабатывающего инструментария. Среди прочего, приложение поддерживает следующие функции:

- Check out the list of exhibitors, which can be filtered alphabetically or by sector.

- ❑ Make quick searches for companies by name.
- ★ Create a list of favorites and organize visit time during the show.
- 📍 Check for the location of all different pavilions, using the map function to find stands they want to visit.
- 📄 Find information on companies including new products, their location within the fair and their respective contact details. These can be saved into a personal diary and the app allows the user to call or send an e-mail to the contact.

Как и раньше, пользователь имеет возможность подгружать CERSAIE'17 на мобильные телефоны и планшетники. Поддерживаются ОС Android (Android Play Store) и Apple (App store). Кроме того, в этом году, приложение будет выпущено в сети, в формате сайта, с которого можно будет подгрузить файл в формате PDF с каталогом предприятий Tile of Spain, участвующих в выставке: <http://www.tileofspain.com/cersaie/>

CERSAIE 2017

35-ая выставка CERSAIE состоится в этом году в Болонье (Италия) с 25 по 29 сентября. Испанская делегация снова станет самой представительной иностранной делегацией на выставке. В ее состав войдут предприятия производители керамических покрытий, сантехники и дополнительной продукции и материалов.

«ЭКОХАБИТАТ» ПИШЕТСЯ ЧЕРЕЗ «К»

В последние годы все шире распространяется общественное движение за новый образ жизни, более солидарный и сознательный по отношению к окружающей среде. Участники этого движения выступают не только за охрану природы и переработку отходов, но и за более сдержанное потребление.

Доступность информации о том, насколько загрязняющим является производство и транспортировка того или иного продукта, возможность выбрать наименее агрессивную упаковку или материал, наносящий меньший вред окружающей среде – это факторы, которые еще недавно не играли большой роли в навыках потребления, но сегодня принимаются и учитываются практически повсюду. Все чаще можно увидеть современные рестораны, предлагающие блюда из местных продуктов и

Керамика играет важную роль в архитектурных проектах, оптимизирующих потребление ресурсов «пассивными» методами: за счет ориентации и используемых материалов.

магазины «справедливой торговли», специализирующиеся на реализации изделий местных изготовителей и оформленные в духе местных традиций. Растет число муниципалитетов, примкнувших



Керамические решетки просеивают солнечные лучи. Casa Celosía («Дом-решетка»), по проекту Эмилиано Лопеса Матаса.



Реконструкция виллы в Жироне, по проекту студии Mesura Arquitectos.



Унифицирующая керамика. Расширение административного здания в Нуэи, по проекту Crystalzoo.

К движению SlowCity (или «Читтаслоу») - «медленных городов», в которых жизнь основана на чувстве принадлежности и ответственном отношении к своему окружению.

К этому движению, в его архитектурной ипостаси, относится и платформа Passivhaus («Пассивный дом»), отстаивающая идею рационального расходования природных ресурсов благодаря

Последние новинки производства включают керамические вентилируемые фасады, способные очищать воздух, уничтожая растворенный NOx.



Casa MM («Вилла ММ») по проекту студии Ohlab Arquitectos.



Керамический вентилируемый фасад многоквартирного дома в Барселоне. Производитель: Roca, серия Pure, коллекция Star Tuttomasa.

применению пассивных методов экономии, таких как форма и ориентация здания, используемые строительные материалы. Керамика незаменима в таких проектах как универсальный, природный материал. Керамические покрытия, изготовленные из глины и воды, не несут в себе никаких вредных для природы примесей и поэтому могут полностью перерабатываться для вторичного использования.

Принципы Passivhaus заложены в основу проекта «ММ Нуэсе» студии Ohlab Arquitectura, который удостоился особого упоминания жюри на последнем конкурсе «Керамика», организованном Испанской ассоциацией производителей керамических покрытий (ASCER). «Вилла ММ» воплощает в себе ценности ответственного природопользования и устойчивого развития, необходимая энергия обеспечивается солнечными батареями, а керамическая крыша помогает в сборе дождевой воды, причем как для полива, так и для домашнего потребления. Выбор керамики обусловлен особыми свойствами этого материала, в числе которых - эстетическое богатство, простота обслуживания, долговечность.

Благодаря своей универсальности и другим характеристикам, керамика может использоваться в любых решениях. Сплошные и решетчатые конструкции из керамических изделий позволяют контролировать натуральными средствами проникновение солнечных лучей и вентиляцию. Керамические покрытия могут сформировать всю поверхность здания, помогая сократить трудозатраты и потребление электроэнергии. Многие муниципалитеты выбирают этот материал для строительства учебных заведений и даже туристических центров. Примером может служить небольшой проект по благоустройству города Алькосебре в провинции Кастельон. Призванный активизировать экономику города, этот современный справочный центр для гостей города, черпает свое вдохновение в традиции



Реконструкция виллы Casa Andamio («Вилла Андамио») по проекту Bosch Capdeferro Arquitectos.



Реконструкция ресторана Moullé, по проекту Rocamora Arquitectura.



Проект благоустройства города в Алькосебре, авторы: Sanahuja & Partner. Производитель керамических материалов: Grespania Coverlam, укладчик: H&CTILES.

средиземноморских решетчатых оград. Сознательное, бережное отношение к окружающей среде проявляется в использовании особой керамики, которая очищает воздух, уничтожая растворенную в нем окись азота.

Другим важным элементом в создании «Экохабитата», экологически чистой среды обитания человека, является восстановление и обновление существующих зданий и сооружений, как альтернатива возведению новых, что также позволяет экономить природные ресурсы и сокращать вредное воздействие на среду. Очень часто в таких инициативах используются керамические материалы. Универсальность отделки, прочность, изолирующие свойства и простая установка делают керамику идеальным материалом для реставрационных проектов.

По мере внедрения новых технологий и решений, все более широкое распространение в нашем обществе получают

концепции совершенствования среды обитания и образа жизни человека. Одна из таких концепций, «Экохабитат», ратует за сбалансированное потребление, которое в архитектуре и строительстве тесно связано с использованием керамики, натурального материала, который дружит с природой ■

Движение «Экохабитат» ратует за сознательное потребление ресурсов и сокращение вредного воздействия на окружающую среду благодаря реконструкции и обновлению существующих зданий и объектов.



Деталь крыши из керамогранита Neolith, модель Nieve Satin.

ШОУРУМ // ПОСЛЕДНИЕ ТЕНДЕНЦИИ



CERÁMICA DA VINCI · СЕРИЯ MURALES · ceramicadavinci@ceramicadavinci.net · www.ceramicadavinci.com

ONEKER

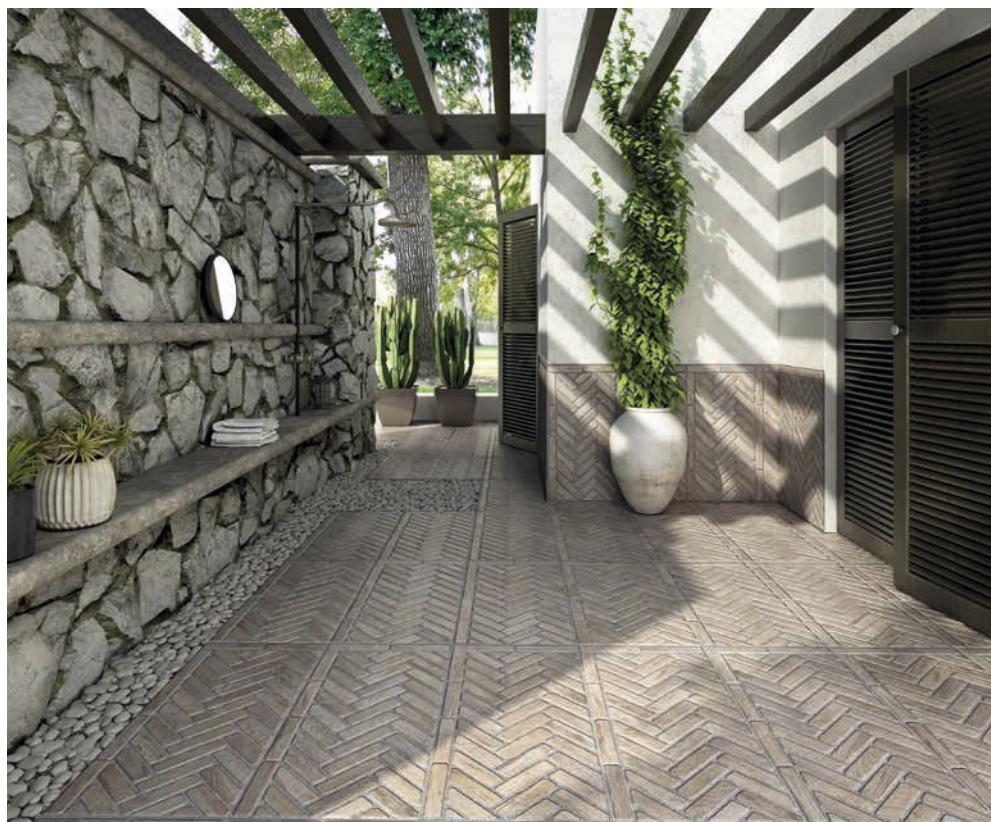
СЕРИЯ DIJON BEIGE

КОЛЛЕКЦИЯ CHEMINS DE LAVANDE

45x90 (18x36")

export@oneker.com

www.ceramicagomez.com



ZIRCONIO

СЕРИЯ-КОЛЛЕКЦИЯ S. THOMAS

zirconio@nirogroup.com · www.zirconio.es



PORCELANOSA

СЕРИЯ BOLONIA / КОЛЛЕКЦИЯ ATELIER

porcelanosa@porcelanosa.com · www.porcelanosa.com



OSET

СЕРИЯ ALDEA WHITE / КОЛЛЕКЦИЯ MODULAR

oset@oset.es · www.oset.es



CICOGRES

СЕРИЯ OLSOM

cicogres@cicogres.es · www.cicogres.es



BESTILE

СЕРИЯ CHEVRON

КОЛЛЕКЦИЯ CHEVRON TUNDRA

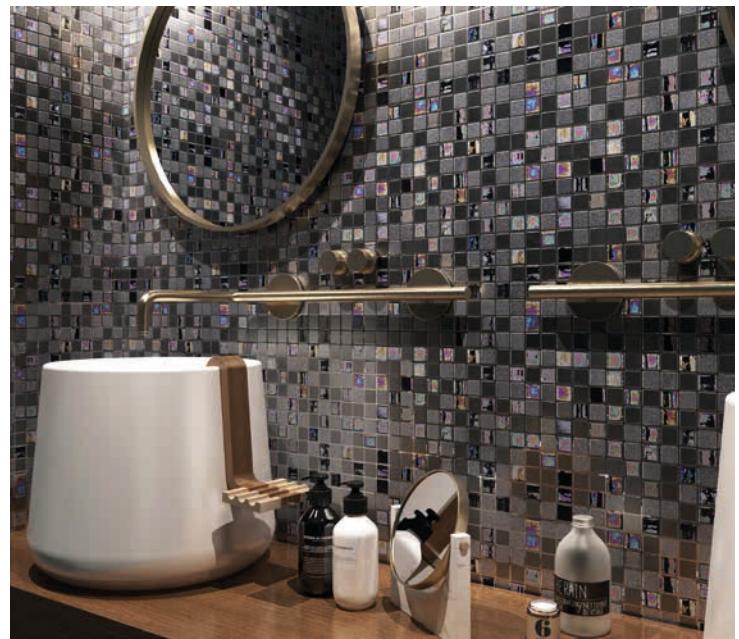
ceramica@bestile.es

www.bestile.es

EXAGRES
ЧАСТНЫЙ БАССЕЙН
С СИСТЕМОЙ ПЕРЕЛИВА
info@exagres.es
www.exagres.es



GAYAFORES
СЕРИЯ-КОЛЛЕКЦИЯ OSAKA
info@gayafores.es · www.gayafores.es



TOGAMA
СЕРИЯ PASSPORT DECOR / КОЛЛЕКЦИЯ TOKYO
togama@togama.com · www.togama.com



DUNE

СЕРИЯ LUNA WHITE+LUNA BRONZO+ SHAPES WHITE+SHAPES BRONZO / КОЛЛЕКЦИЯ SHAPES
dune@dune.es
www.dune.es



CERÁMICA ESTILKER

СЕРИЯ DECORADOS / КОЛЛЕКЦИЯ HIDRÁULICO DIGITALKER 2017
export@ceramicaestilker.com · www.ceramicaestilker.com



PAMESA

СЕРИЯ GROTTO
export@pamesa.com · www.pamesa.com



MARAZZI

СЕРИЯ ESSENZIALE

nacional@marazzi.es · www.marazzi.es



REALONDA

СЕРИЯ DIAMOND CITY

realonda@realonda.com · www.realonda.com



CAS CERÁMICA

КОЛЛЕКЦИЯ TENDER: PEARL, NOSTALGIC,
MIRAGE and ATMOSPHERE 15x15 (6x6")

ventas@casceramica.com
www.casceramica.com

НОВОСТИ TILE OF SPAIN

TILE OF SPAIN ЛИДИРУЕТ НА ВЫСТАВКЕ COVERINGS И ПОБЕЖДАЕТ НА КОНКУРСЕ CID AWARDS



Проект Opera Software Wroclaw.

COVERINGS – самая крупная в США выставка строительных и отделочных покрытий. В этом году ее посетили более 25000 человек. Для испанских производителей рынок США имеет огромное значение: в 2016 году экспорт керамических покрытий в эту страну из Испании вырос на 28%, США заняли второе место среди импортеров продукции Tile of Spain. Испанский павильон на выставке, организованный Институтом внешней торговли Испании (ICEX), объединил стенды 97 производителей из нашей страны, 64 из которых - члены Испанской ассоциации производителей керамических покрытий (ASCR).

Ежегодная премия Coverings Installation and Design (CID) присуждается за лучшие проекты в нескольких категориях. Тремя из пяти премий в категории международных проектов были отмечены материалы Tile of Spain, причем все победившие проекты до этого выставлялись на соискание премии «Керамика»: Casa Celosía («Дом-решетка»), Perímetro и Opera Software Wroclaw ■

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ СЕТ В КОРДОВЕ

15 - 17 июня в Кордове состоялось заседание Генеральной ассамблеи Европейской федерации производителей керамических покрытий. В ходе заседания около 40 представителей отрасли обсуждали конъюнктуру национальных рынков керамики и проблемы развития керамической промышленности в Европе ■

TILE OF SPAIN ПРОВОДИТ МЕРОПРИЯТИЯ ВО ФЛОРЕНЦИИ И САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ

Испанская ассоциация производителей керамических покрытий (ASCR) и Институт внешней торговли Испании – Экспорт и инвестиции (ICEX), в сотрудничестве с Торговым представительством Испании в Милане, организовали участие Tile of Spain во флорентийском этапе кампании Edilportale Tour 2017, в рамках которой проводятся семинары, предназначенные для прескрипторов. На информационном стенде Tile of Spain демонстрировалась продукция и каталоги участвующих предприятий. С докладом выступил консультант Tile of Spain Умберто Меникалли. В 2016 году Италия заняла 9-ое место среди импортеров испанских керамических покрытий. Продажи в эту страну составили 90,7 млн. евро (+12,4%).

Также при поддержке ICEX и с участием, на этот раз, Торгового представительства Испании в Москве, состоялся учебный семинар для прескрипторов и дистрибуторов Санкт-Петербурга (Северо-западного региона России) по теме «Эко-территория Tile of Spain». В ходе семинара обсуждались преимущества керамических покрытий как материала, обеспечивающего устойчивое развитие строительной индустрии. В семинаре приняли участие 12 керамических предприятий ■



Tile of Spain организует периодические семинары, предназначенные для прескрипторов.

Tile of Spain Awards

Deadline
24 October
2017

Interior design

tileofspainawards.com

Jury

Iñaki Ábalos (president)
Ángela García de Paredes
Víctor Navarro
Bak Gordon
Moisés Puente
Martín Azúa
Ramón Monfort

Architecture

Prizes

Architecture: 17.000 €
Interior design: 17.000 €
Degree project: 5.000 €



Organize
ASCR
Spanish Ceramic Tile
Manufacturers' Association

Sponsors
enadesa

CESCE

vodafone

valenciaport
Autoridad Portuaria de Valencia

Sixteenth edition